

MAIRIE



戸籍謄本

您知道戸籍謄本吗？

本月让我们来谈谈在全世界也为数不多的居民管理系统——「戸籍謄本」。让我们在这里对这份重要资料稍作一点说明吧！

为了办理各种各样的手续，「戸籍謄本」成为非常重要的书类资料

在日本，为了办理各种各样的手续，所以，「戸籍謄本」成为非常重要的资料。戸籍謄本是以一对夫妇为单位设立的。孩子出生后，名字会被登记在同一戸籍中。孩子结婚后，就算仍然还住在同一个家中，也必须从原有的戸籍中脱离出来，重新建立一个新的戸籍。在戸籍謄本中户主的出生年月日，结婚日，结婚对象的出生年月日，孩子的出生年月日等会被陆陆续续的登记上去。也就是说一份戸籍謄本是在对一个家庭进行管理。

如果您有和日本人结婚的话，您配偶者的戸籍謄本上，配偶者和孩子的名字会被用一个很大的框框匡起来。而身为外国人的您，您的名字只会小小的被记载在配偶者的栏里。这是因为戸籍謄本只记载日本人(外国人的部分是用外国人登录进行管理的。)

如果您有与日本人离婚，且已经有了一个孩子的话，当您更新签证时，则会被要求「提出孩子的戸籍謄本」。在此，您会不会为如何取得戸籍謄本而不知所措呢？而更让人难以理解的是戸籍謄本是在与现居住地完全不同的市町村被管理的。

现住址和原籍不一致时？

在这个时候，首先，请先到现居住地的市役所取得您孩子（日本国籍）的住民票。办理住民票时，请记得要讲「我想要记载有原籍的住民票」。这样，您就可以拿到一份记载有孩子原籍的住民票了。当然，如果原籍和现居住地是相同的市町村的话，则会是最方便的。因为您只要到市役所写下您孩子的名字和原籍，这样就可以马上取得一份戸籍謄本了。

不过就算您现居住地与原籍是在不同的市町村，也是可以用邮递的方式索取的。这时您需要在信里写下孩子的姓名，出生年月日，原籍，同时，需在信上写「为了～（为办理入国管理手续……）、所以，请给我谁谁的1份戸籍謄本」、然后，再在一个信封上写下您的住所，贴上一张90円的邮票、「定额邮汇（可以在邮局购买）」450円×需要的张数（450円的邮汇1张所需手续费100円）、但因为需要您的身份证明，所以，请将您的外国人登录证的两面复印一下，一起邮寄到您原籍所在市役所的市民课。

大概一周左右，您就可以收到回信了。拿到戸籍謄本后、再提出之前请记得复印一份做保管。因为下次再有需要时，如果有复印件在手上的话，可以节省一些工夫。不过，不管是办理什麼手续，可能都会需要读到或写到日语，所以，如果有需要的话，您可以请教您较为信赖的日本朋友或FICEC外国人支援团体。

（解説 行政書士 前田 美穂）

www.ficec.jp/foreign/

●ふじみの国際交流中心の事務所已搬迁。搬迁后的新地址请见最后一页。

シャロンさん
将「便携式自
备筷子」网销
收入的一部分
捐赠给了灾区



日本，加油！我，支持你！

现在在 FICEC 日语教室学习的シャロンさん是一位来自台湾，一个1岁宝宝的妈妈。

她一边养育孩子，一边从自己的祖国台湾将便携式自备筷子和环保筷子输入日本，并在自己做成的网页上进行销售。本次的震灾、她也经历了很大的震撼。因此，每当看到受灾者艰难的生活、她自己都就会觉得很心痛。シャロン开始考虑「自己能为受灾者做些什么呢？」、经过一番考量之后，她决定将自己通过网路销售便携式自备筷子得来的销货收入的一部分捐赠给受灾地区、4月17日她送出了捐款。现在她还在继续从事着销售便携式自备筷子的活动。（便携式自备筷子和环保筷子商店的店名和网址是@Lahers Home Shop Inc. <http://hashi.lahers.jp/>）

学习...

提升「国際
こどもクラ
ブ」的实
力！



让我们开开心心的开始我们新学期的学习吧！这里既有吃糖果聊天的时间，也有小伙伴们的友好相伴。

日 時：每周六 10:00~12:00

对象者：小学生・中学生・高中生・已经不是学生的青年人

学习内容：从学校的作业到日语的学习等。
针对每个人不同的学习目的
进行一对一的指导

場 所：ふじみの国際交流センター

費 用：免费

如果家住的有点远，孩子无法一个人到交流中心来的话、大人可以和孩子一起来。如果志愿者的人数有富余的话、大人也可以一边学学日语，一边等孩子学习结束。

外国人眼里・不可思议的 日本风俗习惯

●作者 酒井 有香



我们有从今年4月进入高中的Sさん那里听到「上高中了还要带饭吗？」「???」。她出生在中国，在中国是没有吃凉饭的习惯的，所以，好像有些无法想象。

在中国中餐是在路边摊上买的。只有在家人住院等时候才会带着有家庭口味的饭盒去慰问。在美国和欧洲也是买装有三明治和水果等比较简单食品的塑料中餐盒。而在学校大家也只是吃装有咸饼干，奶酪，巧克力等点心的餐袋。

现在想想日本的便当在世界上可能还真的挺特别的。因为，它不仅仅是红色，绿色，黄色...一品品鲜艳的小菜肴挤满小小的便当盒，它更重视的是营养平衡。从价格只有280円の「海苔便当」到汇集了老日本料理店味道的便当，它的种类也是日式，洋式，中式等多种多样。它不仅出现在是在商店的销售柜台里，在保育园，幼儿园，学校，或是郊游，运动会，赏花，远足，海滨浴场，红白事等的集会中也有出现，这已经是日本人从小就有的喜好了。

因中休的休息时间较短，所以，比起到餐厅里进餐，更多人选择吃简单的便当。最近又有出现了卡通便当（模仿孩子们喜欢的卡通人物做成的便当）和便当男孩（自己亲手做便当的男士）。

不仅仅是这些，就连便当盒也是各种各样，不仅色彩缤纷，形状各异，还有带有保温机能的。有很多人认为，使用了这样的便当盒，就算是一品不起眼的菜肴，也会让人从视觉上觉得它很好吃。

对于在日本的外国人来说，要做日本式的便当可能会有点不知所措。因为是每天都要做，所以，大可不必过渡的逼迫自己，您可以选择使用冷冻食品或者是前天晚餐留下来的菜肴等，只要让它藏有家庭和爱情的味道是不是就可以了呢？在FICEC的成员里，也有很多人是常年做便当的超级厨师呢！所以，如果有需要的话，您可以到FICEC找擅长料理制作的生活交谈担当，了解做便当的诀窍。

www.ficec.jp/foreign/

●新事务所从ふじみ野车站步行20分。详细内容请看最后的一页。